

# МОСКОВСКІА

## ЕПАРХІАЛЬНАЯ ВѢДОМОСТИ

ИЗДАНИЕ

ОБЩЕСТВА ЛЮБИТЕЛЕЙ ДУХОВНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ.

Выходить по воскресеньямъ въ объемъ отъ одного до двухъ листовъ. Подписка принимается въ *Москву*: въ Епархіальной библиотекѣ, въ Высокопетровскомъ монастырѣ; въ редакціи *М. Е. В.* на *Донской*, въ приходѣ *Ризоположенской церкви*, въ квартирѣ священника *Рождественскаго*; у книгопродавцевъ: *Соловьева*, *Ферапонтова* и въ книжной лавкѣ *Русская грамота*; въ *С.-Петербургѣ* у *Кораблева* и *Сярякова* и во всѣхъ почтовыхъ конторахъ. Годовая цѣна 3 руб., съ доставкою и пересылкою 4 руб. Полугодовая 1 руб. 50 коп., съ дост. и перес. 2 р. 30 к., за три мѣсяца 75 коп., съ достав. и перес. 1 р. 15 коп. Отдѣльные номера продаются въ Епархіальной библиотекѣ по 8 коп.

**СОДЕРЖАНІЕ:** 1) Высочайшій манифестъ. Высочайшій рескриптъ. Объ открытіи дѣтямъ православнаго духовенства путей къ обезпеченію своего существованія на всѣхъ поприщахъ гражданской дѣятельности. Объ утвержденіи князя Юсупова попечителемъ при Сивасской, села Котова, церкви. Инструкція для инспектора московской семинаріи. 2) Преосвященный Платонъ I, Архіепископъ Московскій и Савскій (окончаніе). Научное значеніе ученыхъ трудовъ Московскаго Митрополита Иннокентія (окончаніе). Литургія Англиканской церкви. По вопросу о соединеніи церквей. Библиографія. Журналъ „Истина“. Объявленія.

возвѣщая о семъ вѣрнымъ Нашимъ подданнымъ, пребываемъ удостовѣрены, что всѣ они вознесутъ съ Нами въ Богу усердныя молитвы о благополучномъ возрастѣ и преуспѣвіи Новорожденнаго.

Повелѣваемъ писать и именовать во всѣхъ дѣлахъ, гдѣ приличествуетъ, Сего Любезнаго Намъ Внука, Новорожденнаго Великаго Князя, Его Императорскимъ Высочествомъ.

Данъ въ Царскомъ Селѣ, въ 26-й день мая, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ шестьдесятъ девятое, царствованія же Нашего пятьнадцатое.

На подлинномъ собственною Его Императорскаго Величества рукою подписано:

„АЛЕКСАНДРЪ“.

ОТДѢЛЪ I-й. ЧАСТЬ ОФИЦИАЛЬНАЯ.

### ВЫСОЧАЙШІЙ МАНИФЕСТЪ.

БОЖІЕЮ МИЛОСТІЮ

**МЫ, АЛЕКСАНДРЪ ВТОРЫЙ,**  
ИМПЕРАТОРЪ И САМОДЕРЖЕЦЪ  
ВСЕРОССИЙСКІЙ,

ЦАРЬ ПОЛЬСКІЙ, ВЕЛИКІЙ КНЯЗЬ ФИНЛЯНДСКІЙ,  
и проч., и проч., и проч.

Въ 26-й день сего мая Любезная Наша Невѣстка Цесаревна и Великая Княгиня Марія Ѳеодоровна, Супруга Любезнаго Нашего Сына Наслѣдника Цесаревича, разрѣшилась отъ бремени рожденіемъ Намъ Внука, а Ихъ Императорскимъ Высочествамъ Сына, нареченнаго Александромъ.

Таковое Императорскаго Дома приращеніе приедемъ Мы новымъ ознаменованіемъ благодати Всевышняго, на Насъ и на Имперію Нашу изливаемой, и

### ВЫСОЧАЙШІЙ РЕСКРИПТЪ,

Данный на имя митрополита Московскаго и Коломенскаго Иннокентія.

Преосвященный митрополитъ Московскій Иннокентій! Ея Императорское Высочество, Любезнѣйшая Невѣстка Моя, Государыня Цесаревна Марія Ѳеодоровна, благополучно разрѣшилась отъ бремени Сыномъ, нареченнымъ Александромъ.

Поспѣшая увѣдомить ваше преосвященство о таковомъ радостномъ событіи въ семействѣ Нашемъ, Я прошу васъ сдѣлать распоряженіе о принесеніи Господу Богу, за новую Его къ намъ милость, благодарственнаго молебствія во всѣхъ церквахъ столицы установленнымъ порядкомъ.

Поручая Себя, Супругу Мою и Нашихъ Дѣтей молитвамъ вашимъ, пребываю навсегда къ вамъ благосклоненъ.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою подписано:

„АЛЕКСАНДРЪ“.

26-го мая 1869 года.  
Въ Царскомъ Селѣ.

### ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЯ РАСПОРЯЖЕНІЯ

Объ открытіи дѣламъ православнаго духовенства путей къ обезпеченію своего существованія на всѣхъ поприщахъ гражданской дѣятельности. \*) Государственный Совѣтъ, въ Департаментѣ Законовъ и въ общемъ собраніи, рассмотрѣвъ представленіе Высочайше учрежденнаго присутствія по дѣламъ православнаго духовенства объ открытіи дѣтамъ священно-и церковно-служителей путей къ обезпеченію своего существованія на всѣхъ поприщахъ гражданской дѣятельности, мнѣніемъ положи:

§ I. Взаимныя дѣйствующихъ узаконеній о правахъ дѣтей лицъ православнаго духовенства постановить:

1. Дѣти лицъ православнаго духовенства не принадлежать лично къ духовному званію, показываясь только для свѣдѣнія въ послужныхъ спискахъ ихъ отцовъ.

2. Неимѣющія правъ высшаго состоянія дѣти священно-служителей и церковныхъ причетниковъ (дьячковъ, пономарей и псаломщиковъ) пользуются всеми правами, присвоенными въ настоящее время: первыя—дѣтямъ личныхъ дворянъ, а послѣднія—личнымъ почетнымъ гражданамъ; дѣти же прочихъ церковно-служителей, въ ст. 278 Зак. о Сост. численныхъ, должны, по достиженіи совершеннолѣтія, приписаться къ какому-либо городскому или сельскому обществу, причѣмъ за ними лично сохраняется принадлежавшее имъ по ст. 281, какъ лицамъ духовнаго состоянія, право освобожденія отъ податей и рекрутства.

3. Сыновьямъ какъ священно-служителей, такъ и церковныхъ причетниковъ, не посвящающимъ себя на службу Церкви въ духовномъ званіи, предоставляется: а) поступать въ службу военную или гражданскую, и б) обращаться по желанію ихъ къ торговымъ, промышленнымъ и другимъ частнымъ занятіямъ, на основаніяхъ существующихъ вообще для лицъ того званія, права котораго каждому изъ нихъ присвоиваются.

4. При поступленіи въ гражданскую службу, сыновья священно-служителей пользуются правами по существующимъ законамъ, имъ предоставленными, съ отнѣною: а) срока на поступленіе въ службу (Зак. о Сост. ст. 2п. 391, ), и б) воспрещенія вторичнаго поступленія на службу въ случаѣ увольненія изъ оной прежде производства въ первый классный чинъ (Уст. Служб. Прав., ст. 33). Тѣми же правами по гражданской службѣ пользуются и сыновья церковныхъ причетниковъ, поступившихъ въ это званіе изъ личныхъ дворянъ или священно-служительскихъ дѣтей. Сыновья прочихъ причетниковъ, неимѣющіе высшихъ правъ, причисляются, при опредѣленіи въ гражданскую службу, къ третьему разряду канцелярскихъ служителей и пользуются правомъ, если они не обучались въ высшихъ или среднихъ учебныхъ заведеніяхъ, на производство въ первый классный чинъ на основаніи правилъ опредѣленныхъ въ ст. 612 Уст. Служб. Прав.

II. Съ отнѣною узаконеній о принадлежности дѣтей лицъ пра-

\*) Правительственный Вѣстникъ № 118.

вославнаго духовенства къ духовному званію, права ихъ на образованіе въ духовно-учебныхъ заведеніяхъ, на опредѣленіе въ священно-и церковнослужители, на пособіе отъ епархіальныхъ попечительствъ о бѣдныхъ духовнаго званія или на другіе существующіе по духовному вѣдомству способы призванія и т. д., оставить на существующемъ основаніи.

Его Императорское Величество воспоследовавшее мнѣніе Государственного Совѣта 26-го мая 1869 г. Высочайше утвердить соизволилъ и повелѣлъ исполнить.

### ЕПАРХІАЛЬНЫЯ РАСПОРЯЖЕНІЯ.

Объ утвержденіи князя Юсупова попечителемъ при Спаской, села Котова, церкви.

По опредѣленію Московскаго епархіальнаго начальства, состоявшемуся 15 мая сего 1869 года, князь Николай Борисовичъ Юсуповъ утвержденъ попечителемъ при Спаской, села Котова, Московскаго уѣзда, церкви.

Составленная педагогическимъ собраніемъ правленія Московской семинаріи и утвержденная епархіальнымъ начальствомъ инструкция для инспектора Московской семинаріи.

§ 1. Существенную обязанность инспектора семинаріи составляетъ наблюденіе за нравственнымъ и физическимъ воспитаніемъ обучающихся въ семинаріи.

§ 2. Съ сею цѣлію даются инспектору помощники, которые, раздѣляя съ нимъ труды по части воспитанія, поступаютъ во всѣхъ случаяхъ по его указаніямъ и представляютъ ему отчетъ въ своихъ дѣйствіяхъ.

О нравственномъ воспитаніи.

§ 3. Нравственное воспитаніе въ семинаріи имѣетъ цѣлію правильное образованіе характера учащихся, соответственно будущему ихъ назначенію (§ 145 Устава семинаріи.)

§ 4. Въ основаніи характера должно лежать ясное и правильное пониманіе обязанностей и убѣжденіе въ необходимости внимательнаго и неуклоннаго ихъ исполненія.

§ 5. Посему инспекторъ, находясь какъ можно чаще съ воспитанниками, собственнымъ примѣромъ, замѣчаніями и наставленіями руководить ихъ въ пониманіи и исполненіи обязанностей и добромъ поведеніи. Онъ старается развивать и укрѣплять въ обучающихся въ семинаріи любовь и уваженіе къ православной Церкви, ея уставамъ, священнодѣйствіямъ и обрядамъ, утверждать ихъ въ добрыхъ христіанскихъ навыкахъ и приводить къ живому сознанію важности священства (§ 147 уст. сем.) и къ ясному пониманію обязанностей членовъ общества и семейства.

§ 6. Первая и ближайшая обязанность воспитанниковъ состоитъ въ соблюденіи порядка въ занятіяхъ и распредѣленіи времени. Посему первый предметъ надзора инспектора состоитъ въ томъ, чтобы воспитанники располагали занятія свои по установленному порядку. Правила, опредѣляющія этотъ порядокъ, составляются инспекторомъ и утверждаются правленіемъ (§ 154 уст. сем.).

Примѣч. Эти правила инспекторъ объявляетъ воспитанникамъ при поступленіи ихъ въ семинарію.

§ 7. Во все время уроковъ инспекторъ наблюдаетъ общій порядокъ въ классахъ и потому долженъ находиться въ классномъ корридорѣ и наблюдать, своевременно ли воспитанники входятъ въ классъ, не выходятъ ли до окончанія урока, и



послѣ каждой перемены собираются ли своевременно въ классныя комнаты. Равнымъ образомъ наблюдаетъ за воспитанниками въ часы рекреационныя.

§ 8. Инспекторъ ежедневно посѣщаетъ ученическія комнаты въ назначенное для вечернихъ занятій время, причѣмъ наблюдаетъ: 1) всѣ ли воспитанники находятся налицо, 2) всѣ ли занимаются дѣломъ, тому времени свойственнымъ; 3) наблюдаетъ, чтобы воспитанники читали только тѣ книги, которыя одобрены для чтенія кѣмъ либо изъ наставниковъ; 4) тутъ же инспекторъ выслушиваетъ донесенія комнатныхъ старшихъ о томъ, всѣ ли воспитанники вели себя скромно во время занятій и не было ли какаго нибудь безпорядка.

*Примѣч. 1.* Инспектору долженъ быть извѣстенъ каталогъ книгъ ученической библіотеки.

*Примѣч. 2.* Для каждой занятой комнаты, въ которой помѣщаются ученики первыхъ четырехъ классовъ, инспекторъ назначаетъ одного или двухъ комнатныхъ старшихъ изъ учениковъ высшаго класса, благонадежныхъ по поведенію; для послѣднихъ классовъ назначаетъ дежурныхъ по очереди. Правила для старшихъ составляются инспекторомъ и утверждаются правленіемъ.

*Примѣч. 3.* Въ случаѣ назначенія въ Московскую семинарію комнатныхъ надзирателей изъ окончившихъ семинарскій курсъ воспитанниковъ, статьи сей инструкціи, касающіяся старшихъ и дежурныхъ, относятся къ комнатнымъ надзирателямъ.

§ 9. Инспекторъ наблюдаетъ, чтобы общія христіанскія обязанности и занятія, приготовляющія къ служенію церкви, были строго исполняемы воспитанниками (148 устав.).

§ 10. Посему онъ обязуется ежедневно присутствовать при утренней и вечерней молитвахъ учениковъ, равно и въ столовой, а въ дни воскресныя и праздничныя наблюдать, чтобы ученики неопустительно присутствовали при богослуженіи всенощномъ, или утреннемъ, и литургіи (§ 150).

§ 11. Присутствуя при молитвахъ, инспекторъ наблюдаетъ какъ за своевременнымъ прибытіемъ учениковъ на молитву, такъ и за благоприличнымъ стояніемъ ихъ на молитвѣ.

§ 12. Послѣ вечерней молитвы инспекторъ сопровождаетъ учениковъ въ спальныя комнаты, и только тогда, когда ученики укладываются,—осмотрѣвъ, всѣ ли койки заняты, онъ оставляетъ спальни.

§ 13. Инспекторъ также назначаетъ для учениковъ очередь въ чтеніи ежедневныхъ молитвъ и исполненіи при богослуженіи обязанностей церковнаго чтенія и пѣнія и служебныхъ обязанностей въ алтарѣ (§ 149 и 152).

§ 14. За полчаса до литургіи, воспитанники собираются въ одной изъ семинарскихъ комнатъ, гдѣ инспекторъ объясняетъ имъ дневное евангеліе, и, если время позволить, апостоль, или исторію праздника.

*Примѣч.* Эта обязанность объясненія можетъ быть возложена правленіемъ на одного изъ наставниковъ, но не иначе, какъ съ его согласія и необходимо на продолжительное время.

§ 15. Предъ началомъ литургіи инспекторъ, осмотрѣвъ учениковъ въ приличіи одежды, сопровождаетъ ихъ въ церковь, стоитъ въ церкви при нихъ и наблюдаетъ за ними во время церковной службы.

§ 16. Въ первую и страстную седмицы Великаго поста всѣ ученики семинаріи говѣютъ и приобщаются Св. Тайнъ (§ 153 устав.). Отъ учениковъ, находящихся въ отпуску, или живущихъ внѣ семинаріи, инспекторъ въ удостовѣреніе исполненія сего долга требуетъ свидѣтельствъ за подписью священника, съ приложеніемъ церковной печати.

§ 17. Инспекторъ разрѣшаетъ воспитанникамъ, живущимъ въ семинаріи, отпуски на дни воскресныя и праздничныя, также на вакаціальное время; въ случаяхъ же экстренныхъ испрашиваетъ дозволенія ректора (§ 49 уст.).

§ 18. Каждому воспитаннику, получающему отпускъ, инспекторъ вручаетъ билетъ, на которомъ отмѣчаетъ время, на какое данъ отпускъ. На томъ же билетѣ—лицо, на имя котораго воспитанникъ получилъ отпускъ, своею подписью свидѣтельствуется, у него ли дѣйствительно въ означенный срокъ воспитанникъ находился.

§ 19. Въ отношеніи къ ученикамъ, живущимъ внѣ семинаріи, на наемныхъ квартирахъ, инспекторъ, руководствуясь 178, 179 и 180 параграфами устава семинарій, кромѣ того наблюдаетъ слѣдующее:

§ 20. Воспитанники семинаріи, живущіе на квартирахъ, въ распредѣленіи времени и занятій, по возможности, должны подчиняться тому же порядку, какой опредѣляется для воспитанниковъ, живущихъ въ семинаріи, то есть, въ часы, назначенныя для вечернихъ занятій, они должны быть дома и заниматься приготовленіемъ уроковъ; для сего инспекторъ по возможности посѣщаетъ квартиры учениковъ.

§ 21. Въ отношеніи къ воспитанникамъ, заботѣвающимъ на квартирахъ и въ домахъ родителей и родственниковъ, инспекторъ руководствуется правилами, уже начертанными правленіемъ семинаріи.

§ 22. Инспекторъ всецѣло заботится, чтобы подчиненіе воспитанниковъ всѣмъ изложеннымъ правиламъ и участіе ихъ, въ благочестивыхъ упражненіяхъ, были сознательны и невынужденны (§ 155).

§ 23. Онъ старается приучать воспитанниковъ къ порядку. Каждая вещь должна имѣть свое мѣсто, каждое дѣло свое время.

§ 24. Онъ строго преслѣдуетъ нарушеніе учениками приличія и общепринятыхъ условій вѣжливости, неучтивыхъ, грубыхъ, оскорбительныхъ шутокъ, и подобныя проступки, особенно ложь (§ 156 уст.).

§ 25. Предупреждая привычку къ неправдѣ, онъ внушаетъ воспитанникамъ, во первыхъ, что въ случаѣ проступковъ, собственное признаніе есть первый шагъ къ исправленію, что оно уменьшаетъ вину, между тѣмъ какъ ложь и упорство въ непризнаніи себя виновнымъ увеличиваютъ вину; во вторыхъ, что тѣмъ не простительнѣе скрывать истину для отклоненія отъ себя наказанія, и чрезъ то привлекать къ оному невинныхъ товарищей, и что въ такомъ случаѣ благородство души требуетъ откровеннаго признанія собственной вины.

§ 26. Инспекторъ долженъ слѣдить за успѣхами и поведеніемъ воспитанниковъ и не упускать изъ виду никакого обстоятельства, могущаго имѣть вліяніе на ихъ успѣхи или поведеніе. Особенное же вниманіе его должно быть обращено на воспитанниковъ слабыхъ по ученію и наклонныхъ къ проступкамъ. Онъ долженъ вникать въ причины того и другаго, и принимать мѣры къ исправленію такихъ воспитанниковъ; малоспособныхъ поощрять къ усиленному труду, и по возможности помогать имъ, советуя имъ обращаться за пособіемъ къ добрымъ и способнымъ товарищамъ, а послѣднимъ советуя поощрять имъ. Воспитанниковъ нерадивыхъ, или наклонныхъ къ проступкамъ онъ долженъ побуждать къ труду и исправленію, сначала совѣтами и убѣжденіемъ, а потомъ, если это не подѣйствуетъ, то и мѣрами взыскапія.

§ 27. Инспекторъ долженъ быть доступенъ для воспитанниковъ, такъ чтобы каждый изъ нихъ могъ свободно приходить къ нему въ опредѣленные часы и говорить о своихъ нуждахъ.

*Примѣч.* Въ экстренныхъ случаяхъ воспитанникъ можетъ

являться къ инспектору и въ другіе часы, кромѣ опредѣленныхъ.

§ 28. Мѣры взыскапія и исправленія воспитанниковъ избираются съ строгою разборчивостію. Во всякомъ случаѣ онѣ не должны быть грубы и унизительны (§ 157 Уст.).

§ 29. Употребленіе сихъ мѣръ всегда должно быть соображаемо съ возрастомъ, первоначальнымъ воспитаніемъ и характеромъ исправляемыхъ (§ 158 Уст.).

§ 30. Мѣры сіи, употребляемыя съ постепенностію, могутъ быть слѣдующія:

1. Увѣщаніе и выговоръ инспектора, наединѣ.
2. Выговоръ въ присутствіи товарищей.
3. Недопущеніе къ играмъ.
4. Внесеніе въ особую заведенную для того книгу.
5. Оставленіе безъ отпуска къ родителямъ или родственникамъ, но не болѣе, какъ на одинъ праздничный день.
6. Извѣщеніе родителей или родственниковъ воспитанника о проступкѣ его.
7. Доведеніе проступка до свѣдѣнія Ректора.
8. Доведеніе его до свѣдѣнія Правленія.

§ 31. Всѣ сіи мѣры взыскапія назначаются инспекторомъ по его усмотрѣнію. Его благоразумію и опытности предоставляется избраніе той или другой изъ сихъ мѣръ въ данномъ случаѣ.

§ 32. Инспекторъ представляетъ правленію ежемѣсячныя и годичныя вѣдомости объ успѣхахъ и поведеніи воспитанниковъ (§ 50 Устав.).

§ 33. Кромѣ сего онъ обязанъ ежемѣсячно извѣщать родителей или родственниковъ о баллахъ воспитанниковъ по успѣхамъ и поведенію и о взыскапіяхъ, каковымъ кто изъ нихъ подвергался за проступки болѣе важныя.

*О физическомъ воспитаніи.*

§ 34. Физическое воспитаніе имѣетъ цѣлію сбереженіе и подкрѣпленіе здоровья, и развитіе тѣлесныхъ силъ.

§ 35. Средства физическаго воспитанія суть: пища, чистый воздухъ, одежда, опрятность, помѣщеніе, образъ жизни, гимнастическія упражненія, леченіе и уходъ за больными.

§ 36. Пища, употребляемая воспитанниками, должна быть проста, питательна и удобоварима. Посему инспекторъ, наблюдая за исполненіемъ распісанія блюдъ, составляемаго экономомъ семинаріи и утверждаемаго правленіемъ, долженъ во время посѣщенія столовой смотрѣть, чтобы кушанья были доброкачественны, и чтобы они даваемы были въ достаточномъ количествѣ.

§ 37. Инспекторъ наблюдаетъ, чтобы воздухъ былъ очищаемъ во всѣхъ комнатахъ ежедневно, чтобы открывались окна или форточки, особенно въ спальняхъ, въ то время, когда происходитъ въ нихъ чистка и уборка постелей. Температура въ ученическихъ комнатахъ должна быть умѣренная, а именно зимою въ спальняхъ и залахъ не менѣе 13°, а въ классахъ 12° Реомюра.

§ 38. Инспекторъ долженъ наблюдать, чтобы ученики носили одежду однообразную и приличную, соответственно временамъ года. Правило сіе распространяется и на всѣхъ приходящихъ учениковъ.

§ 39. Чистота и опрятность въ содержаніи ученическихъ помѣщеній, а также всѣхъ вещей, служащихъ къ употребленію учениковъ, должны быть наблюдаемы со всею строгостію.

§ 40. Въ спальныхъ помѣщеніяхъ учениковъ должно быть не тѣсное, такъ чтобы между ними было достаточно мѣста для столиковъ, или табуретовъ.

§ 41. Инспекторъ наблюдаетъ, чтобы непремѣнно всѣ воспитанники участвовали въ гимнастическихъ упражненіяхъ, назначаемыхъ подъ руководствомъ учителя и врача, а также въ

садовыхъ занятіяхъ и играхъ способствующихъ развитію силъ.

§ 42. Инспекторъ долженъ наблюдать, чтобы воспитанники заболѣвающіе тотчасъ же отправлялись въ больницу семинаріи.

§ 43. Онъ наблюдаетъ за чистотою и порядкомъ въ больницѣ, за тѣмъ, чтобы одежда больныхъ была чиста и опрятна, и чтобы температура воздуха соответствовала назначенію врача.

§ 44. Такъ какъ при леченіи больныхъ имѣетъ важное значеніе пища, то инспекторъ наблюдаетъ, чтобы предписанія врача касательно пищи больныхъ были соблюдаемы въ точности; наблюдаетъ также, чтобы кушанья приготовляемы были хорошо и приносины въ надлежащее время.

§ 45. Онъ долженъ наблюдать, чтобы безъ его дозволенія, подъ предлогомъ посѣщенія больныхъ, здоровые воспитанники въ больницу не приходили.

§ 46. Наконецъ онъ наблюдаетъ, чтобы больные, особенно трудные, ни днемъ, ни ночью, не оставались безъ присмотра и рачительной прислуги, и чтобы спокойствіе ихъ ничѣмъ нарушаемо не было.

ОТДѢЛЪ II-й. ЧАСТЬ НЕОФФИЦІАЛЬНАЯ.

ПРЕОСВЯЩЕННЫЙ ПЛАТОНЪ I (МАЛИНОВСКІЙ),  
АРХІЕПИСКОПЪ МОСКОВСКІЙ И СѢВСКІЙ.

(Окончаніе)

Для ближайшаго надзора за духовенствомъ пр. Платонъ учредилъ какъ въ Москвѣ, такъ и въ уѣздахъ благочинныхъ и составилъ для нихъ инструкцію. Инструкція содержала въ себѣ наставленія почти по всѣмъ предметамъ епархіальнаго управленія, какъ-то: инструкцію вмѣнено въ обязанность благочиннымъ наблюдать, чтобы 1) церкви православныя строевы были алтаремъ на востокъ, иконы въ нихъ были не съ иностранныхъ кунштовъ, сосуды употреблялись серебряныя или по нуждѣ оловячныя, чтобы 2) церкви снабжены были достаточно богослужебными книгами, и между книгами не было-бъ старопечатанныхъ не исправныхъ, чтобы 3) чтеніе и пѣніе въ церквахъ совершалось добропорядочно, безмятежно и согласно и пр. Въ инструкціи между прочимъ предписано приходскому духовенству: 1) «священникамъ своихъ приходовъ мужеска и женска пола людей и дѣтей ихъ наблюдать, чтобы они обучены были молитвамъ: Господи Іисусе Христе Боже нашъ, помилуй насъ; къ тому же Царю небесный, Пресвятая Троица, Отче нашъ, Вѣрую во единого Бога отца и Богородице дѣво радуйся; внушать, что всякому христіанину должно знать эти молитвы и молиться такъ на всякъ день по крайней мѣрѣ дважды въ сутки; 2) по воскреснымъ днямъ въ церкви, хотя по малой части для наставленія ихъ самимъ священникамъ прочитывать имъ съ толкованіемъ десятословіе и символъ вѣры, къ тому же толкованіе таинствъ церковныхъ, а наипаче крещенія, муропомазанія, свхаристіи и покаянія, почему-бъ всѣ правовѣрные исповѣдывались и св. та-



ннѣ приобщались, и къ церкви Божіей приходили часто, а напаче въ воскресенье и праздничные дни и въ дни царскіе и въ дни празднуемыхъ нарочитыхъ святыхъ, и стояли-бъ въ церквахъ со всякимъ вниманіемъ божественнаго пѣнія и Господу Богу о содѣянныхъ своихъ грѣхахъ съ умиленіемъ молитвы приносили; 3) ученымъ священнослужителямъ постановлено на видъ «упражняйся въ толкованіи катихизиса не лѣбно, напаче въ силу текстовъ: Всяка душа властемъ предержавшимъ да повинуется, и Воздадите Кесарева Кесареви»; 4) между наставленіями о благоповеденіи духовныхъ значится наставленіе, относившееся конечно болѣе до московскаго духовенства «въ народныя зрѣлища, какъ то въ оперный домъ, на конское ристаніе, на праздничныя гульбища, на качели, на медвѣжьи травли, псовую охоту и прочая кощунства не ходитъ, въ карты и шахматы не играть, денегъ въ лихву не отдавать, по мірекимъ людямъ не поручаться и пр.» Долго инструкція пр. Платона I служила руководствомъ для приходскаго духовенства. Ее смѣнила послѣ инструкція пр. Платона II, составленная по требованіямъ обстоятельствъ другаго времени.

Изъ прочихъ распоряженій пр. Платона по М. епархіи болѣе извѣстны: 1) преосвященный обязалъ всѣхъ священно-церковнослужителей подписками съ крѣпкимъ подтвержденіемъ, чтобы они сдачи или продажи мѣсть своихъ отнюдь не производили; а въ случаѣ занятія новымъ лицомъ при церкви мѣста, «окупаемо было по силѣ указовъ отъ приходскихъ людей или изъ церковной казны, по самой справедливой оцѣнкѣ, одно строеніе, а не мѣсто»; 2) не любилъ пр-ный, чтобы священно-церковнослужители переходили отъ одного мѣста къ другому, а потому предписалъ «кромѣ крайней церковной нужды или другой какой благословной вины, никому отнюдь переходящихъ указовъ не давать»; 3) вдовыхъ священно-церковнослужителей въ женскихъ монастыряхъ пр-ый запретилъ имѣть, и духовниковъ монахинямъ велѣлъ имѣть изъ священниковъ своего монастыря, а не изъ другихъ, чтобы въ оградахъ женскихъ монастырей не было потаенныхъ ходовъ, пр-ный дознавать о семъ посылалъ особыхъ надзирателей; 4) заштатныхъ священнослужителей помѣщалъ въ монастыри, а которые изъ нихъ не были вдовы, тѣхъ не допускалъ до священнослуженія; 5) ученое духовенство, кромѣ истолкованія катихизиса, пр-ный заставлялъ чаще говорить проповѣди и отъ нескромной жизни воздерживаться.

По исторіи московскаго епархіальнаго управленія видно, что пр. Платонъ былъ покровитель окончившихъ ученіе въ академіи, защитникъ духовныхъ отъ притѣсненія сильныхъ и ревнитель скорого и справедливаго рѣшенія дѣлъ въ консисторіи.

Во время между-архіерейства послѣ пр. Іосифа и

при пр. Платонѣ въ Москвѣ, какъ изъ оставшихся дѣлъ того времени въ архивѣ консисторіи видно, даны указы изъ консисторіи 1) на построеніе церквей и придѣловъ: въ 1748 г. марта 9 Введенской на Лубянкѣ съ придѣломъ Николѣя Чудотворца, по прошенію мѣстнаго священника съ прихожанами, вмѣсто каменной построенной изъ давнихъ лѣтъ и пришедшей въ крайнее обветшаніе; въ 1749 г. ноября 3 деревянной Георгіевской въ Грузинахъ, по прошенію Грузинскаго царевича Георгія; въ 1750 г. марта 24 Евпловской на Мясницкой по просьбѣ генераль-майорши Дарьи Лукиничны Томиловой и другихъ прихожанъ; іюля 25 деревянной на Лазаревскомъ кладбищѣ, строгинной отъ казны, во имя св. Лазаря четверодневною; въ 1751 г. ноября 19 Ипатьевской въ Китаѣ по прошенію прихожанъ; въ 1752 г. 4-го ноября придѣла при Преображенской на Ордынкѣ церкви во имя Божіей Матери Всѣхъ скорбящихъ радости; въ 1753 іюня 4 о разобраніи колокольни при Спасской въ Пушкинахъ церкви и о сооруженіи вновь болѣе прежней съ устройствомъ на колокольнѣ часовъ; и 2) на освященіе церквей и придѣловъ: въ 1745 г. Космодамианской въ Таганной слободѣ \*); 1746 марта 10 Тихвинской на Бережкахъ, и октября 10 придѣла во имя св. Параскевы при церкви Всемиловскаго Спаса на Божедомкѣ; 1747 февр. 13 Троицкой на Грязяхъ съ придѣломъ Покрова Пр. Богородицы; въ 1750 апрѣля 27 Георгіевской въ Грузинахъ; въ 1751 мая 30 Владимирскія Божіей Матери и Великомученика Никиты, что въ Старой Басманной, и 20 ноября придѣлъ во имя преп. Евдокія при Преображенской на Балвановкѣ церкви.

Въ 1754 г. въ началѣ іюня пр. Платонъ сильно занемогъ, такъ что на доклады консисторіи давалъ только словесныя приказанія, и послѣ тяжелой болѣзни 14 того іюня въ 1 часу пополудни скончался въ архіерейскихъ покояхъ въ Чудовѣ монастырѣ. Экономъ Чудова монастыря объявилъ консисторіи, что у пр. Платона оставались только 20 рублей, и тѣ, по приказанію пр-го, предъ кончиною, розданы въ милостыню. М. Св. Синода контора 16 того іюня предписала консисторіи тѣло покойнаго пр. Платона Архіепископа московскаго и сѣвскаго погребсти въ кафедральномъ Чудовѣ монастырѣ и устроить гробницу съ приличнымъ надписаніемъ; на погребеніе и поминаніе употребить до 500 р. изъ казенныхъ суммъ Чудова монастыря.

Тѣло пр. Платона предано землѣ близъ предмѣстника его, пр. Іосифа, въ Михаило-Архангельской церкви Чудова монастыря. По случаю перестройки, произведен-

\*) Церковь освящена 30-го ноября того года пр. Львомъ, бывшимъ епископомъ воронежскимъ, который жилъ на покой въ Знаменскомъ монастырѣ.

ныхъ послѣ въ Михайло-Архангельской церкви, памятника или надгробія надъ могилою пр. Платона I не сохранилось. Въ Чудовскихъ архіерейскихъ покаяхъ, между портретами московскихъ владыкъ, есть портретъ пр. Платона Архіепископа московскаго и сѣвскаго. По портрету пр. Платонъ уже пожилыхъ лѣтъ.

Н. Розановъ.

#### НАУЧНОЕ ЗНАЧЕНІЕ УЧЕНЫХЪ ТРУДОВЪ МОСКОВСКАГО МИТРОПОЛИТА ИННОКЕНТІЯ.

(Окончаніе)

Между тѣмъ, какъ эти важнѣйшія и замѣчательныя изысканія въ Америкѣ привели ученыхъ къ такимъ быстрымъ открытіямъ, не дремали и изслѣдователи другихъ отраслей языковъ. Въ этомъ отношеніи наша Сибирь привлекала особенное вниманіе лингвиста. Громадная масса самыхъ разнородныхъ и разнохарактерныхъ нарѣчій и племенъ ставила въ тупикъ и этнографа и историка, не говоря уже о томъ, что объединять этихъ туземцевъ и не рѣшались. Тогда то появился предприимчивый шведъ Кастрень, который, основательно изучивши самоѣдскіе языки (войбалъскій, моторскій, саянскій и проч.), нашелъ въ нихъ много сходства съ вогулическимъ, остяцкимъ и другими финскими, а съ другой стороны дѣятельные монгологи нашли въ нихъ также много монгольскаго элемента. Труды Бетлингга по якутскому языку наконецъ открыли и тюркскій элементъ въ сибирскихъ инородцахъ, который въ тунгусскомъ и бурятскомъ былъ перемѣшанъ и слитъ пополамъ съ монгольскимъ. Но болѣе тщательное изслѣдованіе послѣднихъ языковъ показало, что въ сибирскихъ языкахъ тунгусскій элементъ есть кое-что отдѣльное и притомъ самый характеристическій и преобладающій въ Сибири за-иркутской. Сибирь сдѣлалась какой-то обитованной землей для европейскихъ языко-изслѣдователей, и мы встрѣчаемъ много монографій, посвященныхъ отдѣльнымъ изслѣдованіямъ многоязычной Сибири. Тщательно разграничивъ вышеназванные 4 элемента сибирскихъ языковъ, ученые стали ихъ между собою сравнивать и, найдя, что монгольскій элементъ, преобладающій въ калмыкахъ и бурятахъ, весьма близокъ къ тюркскому — коренному языку многочисленныхъ татарскихъ племенъ — стали доискиваться прототипа этихъ вѣтвей. Труды Клапрота, Шмидта и проч., сравнивая тюркскіе языки съ монгольскимъ и манчжурскимъ, замѣтили въ нихъ поразительное сходство, а изученіе китайскаго языка и ознакомленіе съ его литературой открыло существованіе вымершаго народа — уйгуровъ. Эти-то уйгуры

и уже грамотный народъ, вышедшій изъ хребтовъ Куенъ-люна и Тѣнъ-шана и разлившійся по всему лицу Сибири. Одна часть этого племени устремилась на востокъ и образовала тунгусовъ, другая же бросилась на западъ со своими Тимурами, Батыями и прочими ужасами и бичами Европы, проникла черезъ всю Россію до самой Венгріи, образовала Монгольскую орду, подчинила себѣ славянъ, грековъ и произвела потрясающій переворотъ по всему лицу Азіи и Европы. Манчжуры, извѣстные своей лѣнью, не ушли далѣе своихъ родимыхъ горъ, но зато подчинили себѣ Китай и Тибетъ, гдѣ преобладаютъ и донинѣ. Такимъ образомъ 3 вѣтви финско-татарскаго семейства сводятся къ одному прототипу уйгурскому, но загадкой оставались еще самоѣды, вогуличи, остяки, языкъ которыхъ, составляя поразительную аналогію съ приволжскими инородцами — черемисами, мордвой, вотяками, пермяками, еще болѣе замѣчательнѣе тѣмъ, что легко отождествляется съ эстонскимъ, финскимъ, лапландскимъ и даже венгерскимъ. Прототипъ финской вѣтви многіе и довольно плодотворно искали въ тибетскомъ языкѣ (особливо венгерцы) но, если взять нарѣчія менѣе всего развившіяся и слѣдовательно болѣе другихъ близкія къ первоначальному типу, напр. самоѣдскія, то тунгусскій и монгольскій элементы въ нихъ очевидны до аксіомы. Итакъ оставалось только ближе сравнить тунгусскіе языки съ самоѣдскими и потомъ съ уйгурскимъ, чтобы доискаться до финско-татарскаго патріарха. Этотъ громадный трудъ предпринялъ на себя знаменитый знатокъ китайскаго языка — Шоттъ и, сравнивая китайскія сказанія объ уйгурахъ и тунгусахъ съ сообщеніями Геродота, открылъ прототипъ и корень *всей* финско-татарской вѣтви — языкъ хіувъ-нуйскаго, дошедшій до насъ только въ китайскихъ сказаніяхъ. Можетъ быть эта гипотеза смѣла, но во всякомъ случаѣ близка къ истинѣ, тѣмъ болѣе, что Шоттъ пошелъ еще далѣе и сталъ финско-татарскіе языки (названные имъ алтайскими) сравнивать съ китайскимъ (средство ихъ впрочемъ несомнѣнно), тибетскимъ и другими мало извѣстными языками центральной Азіи. Не всѣ языки Сибири такъ легко объединяются и сводятся къ одному элементу: чѣмъ далѣе придвигаются инородцы къ Востоку и морю, тѣмъ болѣе и болѣе они становятся страннѣе по языку. Каждое племя составляетъ какъ бы отдѣльную отрасль, и ни съ чѣмъ не схожія слова и формы положительно отказываются помогать неутомимымъ ученымъ въ сравненіи. Таковы: юагиры, коряки, чукчи, камчадалы, гиліаки и другіе. Правда, эти языки еще вовсе не изслѣдованы лингвистически, но мы все-таки имѣемъ смутное понятіе о словесномъ матеріалѣ этихъ дикарей. Юа-



гирь живутъ между якутами и чукчами и, будучи сравнительно съ ними не многочисленны, большею частью усваиваютъ себѣ якутскій языкъ (см. еп Діонисія: „Якутская Грам.“), хотя имѣютъ и свой. Многія слова показываютъ тунгусскій и самоѣдскій элементы, другія якутскій, хотя съ чукотскимъ общаго мало. Поэтому коряки ихъ по справедливости называютъ *этелз*, т. е. штопаные, такъ какъ это смѣсь различныхъ племенъ. Что касается до коряковъ и камчадаловъ, то ихъ языкъ еще менѣе изслѣдованъ, но несомнѣнно показываетъ тунгусскій элементъ (камчадалскій также сходенъ съ курильскимъ). Но если еще съ этими народцами можно какъ-нибудь сладить, то не то приходится сказать о сидячихъ чукчахъ. Какъ ни бились съ ними монголологи (наприм. Лессепсъ, Штеллеръ и др.), но положительно отказались видѣть въ нихъ тунгусскій, или самоѣдскій отпрыскъ. Но на помощь подоспѣли американскіе изслѣдователи и, сравнивъ чукотскій языкъ съ гренландскимъ и кадьякскимъ, нисколько не затруднились признать въ чукчахъ полярно-американское племя. Когда же вышеназванные труды по алеутскому языку еще рельефнѣе выставили историческую истину заселенія американцами обоихъ береговъ Берингова пролива, ученымъ открылось новое поле для изслѣдованій. Алеутскій языкъ, какъ мы уже показали, имѣетъ мало сходства съ прочими американскими, но родственныи ему чукотскій отчасти сроденъ съ кадьякскимъ, а этотъ въ свою очередь съ калощенскимъ (съ чѣмъ согласенъ и преосв. Иннокентій по вопросу о числительныхъ и о *формѣ* языка, хотя не въ словахъ), который составляетъ отпрыскъ Пима, такъ что вопросъ сталъ очень интересенъ. Оставалось доказать, почему алеутскій языкъ такъ сильно отклоняется отъ общаго американскаго характера, и тогда-то, воспользовавшись грамматикой пр. Иннокентія, вышеназванный Шоттъ сталъ сравнивать лисьевскій (алеутскій) языкъ съ азиатскими. Чукотскій языкъ, въ своемъ словесномъ матеріалѣ, дѣйствительно сохранилъ нѣсколько коряцкихъ словъ (тунгусскаго корня), но Шоттъ обратился прямо къ алеутскому и къ своей великой радости (хотя можетъ быть черезъ-чуръ ранней) нашелъ тунгусскій элементъ присущимъ въ алеутскомъ. Такъ напр., мѣстоименіе *кинъ*-кто весьма близко съ монгольскимъ *кинъ* и современнымъ татарскимъ и турецкимъ *кинъ*. Это открытіе на столько важно, что мы приведемъ сами нѣсколько поразительныхъ примѣровъ.

Алеутское	Тунгусское	
ангагинъ — живущій	— иннининъ	} и вмѣсто <i>a</i> есть отличительная особенность тунгусскаго.
ангаликъ — день	— инангчи	
агитудакъ — старшій братъ	— аки	
ангусикъ — носъ	— онгокто	
агнакъ — языкъ	— ингни	

Мы приводимъ только слова на *a* и замѣтимъ, что и на другія буквы встрѣчаются важныя аналогіи, напр. *ульукъ* мясо тунг-ульо и проч. Объ этомъ подробно говорить въ газетной статьѣ неумѣстно. Эти аналогіи могли бы показаться случайными и ничего незначащими, если бы и грамматическія формы не напоминали финскій элементъ; еще же важнѣе то, что и въ кадьякскомъ, и въ гренландскомъ окончанія двойственнаго числа всегда на *k* и множественнаго всегда на *m* напоминаютъ финскія особенности, также и прилагательныя на *лик* (*ау*—ликъ кровавый, отъ *аук* кровь, *айор*—те—ликъ грѣшный) сходны съ тюркскими, гренландскій же корень *сабби*—тюркское слово—кузнецъ (*сабби*—орпокъ онъ кузнечить, *сабби* орбивъ—кузнецъ) показываетъ, что это понятіе, не могущее быть занесеннымъ монголомъ въ Гренландію, осталось, какъ памятникъ ихъ древней общности. Что же доказываютъ всѣ эти открытія? Если принять гипотезу Бушмана о томъ, что ацтеки шли отъ полярныхъ странъ къ югу и замѣтитъ, что близкій къ ацтекскому языку Пима сроднѣе всего съ кадощскимъ, а этотъ (черезъ посредство кадьякскаго и алеутскаго) съ тунгусскою вѣтвью финско-татарскаго семейства, то будетъ очевидно, что колыбель ацтековъ есть также наша общая люлька—Азія. Welche Räthsel wird der sprachforscher in dieser Hinsicht noch zu lösen haben! (Какія загадки предстоитъ разрѣшить еще языкоизслѣдователю въ этомъ отношеніи!) восклицаетъ Шоттъ. Если же ацтеки принадлежатъ Азіи, то еще интереснѣе сравнить ихъ памятники съ азиатскими, и въ этомъ отношеніи новыя раскопки, произведенныя въ Соединенныхъ Штатахъ и уже опубликованныя въ газетахъ, чрезвычайно важны. Всѣ археологи замѣтили чрезвычайное подобіе открытыхъ памятниковъ съ вавилонскими (см. New-York Herald за 1868 годъ). Вотъ съ какой стороны слѣдуетъ подойти къ разрѣшенію вопроса о единствѣ рода человѣческаго! Между тѣмъ, какъ даже такіе великіе ученые, какъ Александръ фонъ-Гумбольдтъ, признавали одновременное появленіе человѣка въ Америкѣ и Азіи, слѣдовательно не были согласны съ Библией—вотъ новое подспорье къ доказательству единства. Австраліей и Африкой смущаться нечего. Бликъ и Людевигъ объединили и доказали сродство многихъ южно-американскихъ языковъ съ малайскимъ и полинезійскимъ, а послѣдній, родственныи мадагаскарскому, составляетъ переходъ къ южно-африканской вѣтви (*кафры*, *готентоты*, *зулу* и проч.). Вотъ каково значеніе алеутскаго языка, вотъ каково значеніе трудовъ нашего митрополита! Онъ первый, обнародовавъ нашъ словесный и грамматическій строй вымирающихъ дикарей, далъ ученымъ поводъ къ открытію (быть можетъ XX-го сто-

лѣтія), но тѣмъ не менѣе онъ расширилъ сильно лингвистику своими трудами. Епископъ Діонисій, его достойный преемникъ и всѣ миссіонеры, которые будутъ подвизаться въ нашей дальней Камчаткѣ и на Чукотскомъ носѣ, такимъ образомъ могутъ приобрести благодарность потомства и служить звѣнями между вѣрой и наукой. Кажется, почтенный примѣръ алеутскаго просвѣтителя долженъ бы былъ поощрить и прочихъ сибирскихъ духовныхъ собирать лингвистическіе матеріалы и просвѣщеніе туземныхъ чуждей можетъ сдѣлаться такимъ образомъ замѣчательнымъ явленіемъ въ наукѣ. Намъ необходимо имѣть обстоятельныя и точныя свѣдѣнія о корякомъ, юкагирскомъ, ламутскомъ, чукотскомъ языкахъ и для просвѣщенія инородцевъ, и для науки. Мы до сихъ поръ ничего не имѣемъ въ этомъ отношеніи. Что мы знаемъ, напр., о гильско-гиляцкомъ языкѣ на Амурѣ? Хотя существуетъ рукописный словарь сего языка, составленный однимъ бывшимъ амурскимъ казацкимъ офицеромъ—Поливановымъ, но онъ еще не выпущенъ въ свѣтъ. Но о другихъ языкахъ мы не знаемъ ровно ничего. Будемъ надѣяться, что слова Лейбница, сказанныя Петру I-му, что Россія по многоязычю есть самая способная страна для лингвистики, и примѣръ Екатерины II, послылавшей цѣлыя лингвистическія экспедиціи въ Сибирь, когда-нибудь прищпорятъ наше любопытство и что вмѣстѣ съ развѣтомъ миссіонерства въ Россіи займется въ ней и заря лингвистики и имена Діонисія и Иннокентія будутъ извѣстны и не однимъ кабинетнымъ труженикамъ.

Павелъ Воейковъ.

#### ЛИТУРГІЯ АНГЛИКАНСКОЙ ЦЕРКВИ.

Въ «Московскихъ Вѣдомостяхъ» № 87, въ статьѣ «Къ вопросу о возстановленіи православно-каѳолической Церкви на Западѣ» приводится, между прочимъ, слѣдующее весьма интересное сравненіе литургіи англиканской Церкви съ православною. «Считаемъ совершенно излишнимъ, замѣчаетъ авторъ, говорить, что во время литургіи англиканской, также какъ и во время православною литургіи, читается апостолъ и евангеліе, говорится проповѣдь, поется *Върую*, возносятся молитвы, отвѣчающія нашимъ эктениямъ (литаніи). Сравнимъ только самую существенную часть литургіи \*).

Чинъ литургіи св. Іоанна Златоустаго. The book of Common Prayer and administration of the Sacraments (книга литургіи

\*) Въ «Московскихъ Вѣдомостяхъ» слова английской литургіи, какъ и должно, приводятся на англійскомъ языкѣ; но мы, для большей ясности сравненія, приводимъ ихъ какъ по англійски, такъ и въ переводѣ на русскій языкъ.

англиканской Церкви и совершенія таинствъ.)

Свящ. Горѣ имѣемъ сердца. Priest. Lift up your hearts. (Свящ. вознесите горѣ ваши сердца.)

Ликъ. Имамы ко Господу. Answer. We lift them up unto the Lord. (Отвѣтъ. Мы возносимъ ихъ къ Господу.)

Свящ. Благодаримъ Господа. Priest. Let us give thanks unto our Lord God (Свящ. воздадимъ благодареніе Господу Богу нашему.)

Ликъ. Достойно и праведно есть, поклонятися Отцу и Сыну и Святому Духу, Троицѣ единосущнѣй и нераздѣльнѣй. Answer. It is meet and right so to do. (Отвѣтъ. Достойно и праведно благодарить Его).

Priest. It is very meet, right and our bounden duty, that we should at all times, and in all places, give thanks unto thee, o Lord Holy Father, Almighty, Everlasting God.... (Свящ. Достойно, праведно и непремѣнная наша обязанность, во всѣ времена и во всѣхъ мѣстахъ, воздавать тебѣ благодареніе, о Господи, святой Отче, всемогущій, вѣчный Боже....(\*))

Возглас. Побѣдную пѣснь поюще, вопіюще, зывающе и глаголюще. Priest. Therefore with Angels, Archangels, and with all the company of heaven, we laud and magnify thy glorious Name; evermore praising thee, and saying Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts, heaven and earth are full of thy glory: Glory be to thee, o Lord most High. Amen. (Свящ. Посему съ ангелами и архангелами и со всѣмъ небеснымъ воинствомъ, мы славимъ и величаемъ преславное Твое имя, всегда восхваляемъ Тебя, и говоря Святъ, Святъ, Святъ Господи Боже силъ, небо и земля исполнены славы Твоей: Да будетъ Тебѣ Слава, Всевышній Боже. Аминь).

Ликъ. Святъ, Святъ, Святъ Господь Саваоѣ, исполни небо и земля Славы Твоея: осанна въ вышнихъ, благословенъ грядый во имя Господне, осанна въ вышнихъ.

\*) Въ дни нѣкоторыхъ праздниковъ къ сей молитвѣ присовокупляется нѣсколько дополнительныхъ словъ, напр. въ Троицынъ день подожено слѣдующее: Who art one God, one Lord; not only one Person, but three Persons in one Substance и дал. (который есть единъ Богъ, единъ Господь; не одно только Лицо, но три Лица въ единомъ существѣ, и дал.) Авторъ.



Засимъ въ обѣихъ литургіяхъ воспоминается установленіе Иисусомъ Христомъ таинства Евхаристіи; для краткости мы не приводимъ самыхъ словъ. (\*)

Возглаш. Примите, ядите, сіе есть тѣло мое, еже за вы доимое во оставленіе грѣховъ.

Ликъ. Аминь.

Возглаш. Пійте отъ нея вси, сія есть кровь моя Новаго Завѣта, яже за вы и за многія изливаемая во оставленіе грѣховъ.

Ликъ. Аминь.

Возглаш. Твоя отъ твоихъ, тебѣ приносяще о всѣхъ и за вся.

Ликъ. Тебе поемъ, тебе благословимъ, тебе благодаримъ, Господи, и молимъ, Боже нашъ.

Во время пѣнія сей пѣсни совершается священнодѣйствующимъ призываніе Св. Духа и благословеніе даровъ.

Непосредственно за симъ въ англиканской Церкви причащаются священнодѣйствующій и миряне, предварительно заявившіе ему свое желаніе, потомъ поютъ или читаютъ «Отче нашъ» и другія молитвы, великое славословіе: «Слава въ вышнихъ Богу», которое въ православной Церкви полагается на утренѣ. Засимъ отпущь. Такимъ образомъ, говоритъ авторъ, послѣ предположеннаго дополненія, литургія англиканской Церкви будетъ почти буквально согласна съ православною литургіею въ самой существенной части священнодѣйствія евхаристіи.

Е. І. Н.

1869 г.

Апр. 27 дня.

\*) Въ православной литургіи нѣкоторые слова изъ евангельскаго повѣствованія объ установленіи І. Хр. таинства евхаристіи священникомъ возглашаются, нѣкоторые же читаются тайно; въ англиканской же литургіи еванг. повѣствованіе объ евхаристіи составляетъ одну непрерывную рѣчь; почему слова: примите, ядите, и: пійте отъ нея вси, и не сопровождаются въ англиканской Церкви отвѣтомъ присутствующихъ: аминь.

Авторъ.

## ПО ВОПРОСУ О СОЕДИНЕНІИ ЦЕРКВЕЙ.

Письмо изъ Ретфорда (въ Англии) въ Москву.

Милостивый Государь!

Ваша любезная племянница оставила этотъ городъ (Ретфордъ), для возвращенія на свою родину (въ Москву), и такъ какъ я и моя жена, принимаемъ въ ней большое участіе, то я поставлю для себя долгомъ писать къ вамъ, ея дядѣ, и отъ души пожелать ей благополучнаго возвращенія въ вашъ древній городъ, и, съ помощію Божіею, радостнаго свиданія съ своими родными.

Я послѣдователь Англиканской Церкви. Вмѣстѣ съ многими моими соотечественниками, я весьма интересуюсь вашею древнею, уважаемою русскою Церковію, о которой очень мало знаютъ въ Англии; потому я желаю обмѣняться мыслями съ вами — православнымъ христіаниномъ въ отдаленной странѣ, и такимъ образомъ, хотя въ самой малой степени, послужить взаимному сближенію разсѣянныхъ членовъ разныхъ вѣтвей св. католической Церкви.

Ваша племянница говоритъ, что вы интересуетесь также нашею св. Церковію, и принадлежите къ числу тѣхъ лицъ, которые молятся о соединеніи всѣхъ вѣтвей св. католической Церкви въ одномъ тѣлѣ.

Съ вашего позволенія, я просилъ бы васъ высказать личное ваше мнѣніе, и понятія вашихъ соотечественниковъ объ Англиканской Церкви; и я, въ свою очередь, выскажу вамъ то, что мы, въ Англии, думаемъ о Церкви русской; въ такомъ случаѣ мы взаимно можемъ поправить другъ друга, если кто изъ насъ въ чемъ ошибается.

Но начнемъ съ вашей племянницы. Она пріѣхала въ Англию съ тѣмъ, чтобы получить образованіе въ школѣ 4-хъ дѣвушекъ, моихъ хорошихъ знакомыхъ. Двѣ изъ нихъ диссентерки (схизматички нашей Церкви), а другія двѣ принадлежатъ къ Лоу-Черчъ (къ низкой, иначе евангелической Церкви).

Теперь вы должны узнать, что въ Англии находятся:

а. — Англиканская Церковь, епископы которой нерушимо сохраняютъ епископское преемство отъ временъ апостольскихъ.

б. — Диссентеры, или схизматики — протестанты, которые отступили отъ нѣдръ Церкви, потому что она казалась имъ не довольно протестантскою, и которые не имѣютъ никакого епископскаго преемства.

Въ нашей средѣ, т. е. въ самой Англиканской Церкви, находятся:

αα. — Партія Гай-Черчь (высокой Церкви), или ритуалисты, которая признаетъ древнихъ отцевъ Церкви и древнія преданія.

ββ. — Партія Лоу-Черчь (низкой Церкви), которая признаетъ единственнымъ авторитетомъ въ дѣлѣ вѣры св. писаніе, и склоняется болѣе на сторону германскихъ лютеранъ.

Многіе изъ англичанъ думаютъ, что русская Церковь весьма сходна, въ своемъ ученіи, съ римско-католическою.

Въ Германіи, во время реформаціи, когда лютеране сбросили съ себя иго тиранніи римскаго патріарха, они потеряли преемство апостольское и много другихъ церковныхъ ученій, потому что ихъ епископы были не заодно съ народомъ. Въ Англіи же это было не такъ. Многіе изъ нашихъ епископовъ, почти со всѣми священниками и діаконами, дѣйствовали заодно съ народомъ. Святое преемство тщательно оберегалось; ни одно изъ древнихъ, церковныхъ ученій не было отвергнуто. Мы отвергли только отъ себя деспотическій произволъ римскаго епископа. — Въ то же самое время, были измѣнены нѣкоторые обряды, какъ не соответствующіе болѣе духу времени; такъ напр.: тогда было постановлено читать св. писаніе и совершать Божественную литургію на англійскомъ языкѣ, а не на латинскомъ, какъ это было доселѣ; и въ настоящее время, мы не поклоняемся преблагословенной Дѣвѣ Маріи, Матери нашего Господа, какъ это многіе изъ насъ дѣлали прежде, но только почитаемъ ее.

Мы думаемъ, что должно молиться только Единному Богу во Святой Троицѣ, Отцу, Сыну и Святому Духу; и мы молимся чрезъ ходатайство Господа нашего Иисуса Христа, Сына Божія, Богочеловѣка.

Мы почитаемъ преблагословенную Приснодѣву Марію, святыхъ апостоловъ, и многихъ святыхъ, и хранимъ имена ихъ въ нашихъ календаряхъ; но не молимся имъ или чрезъ ходатайство ихъ, но единственно чрезъ ходатайство Господа нашего Иисуса Христа, сидящаго одесную Бога Отца.

Для людей серьезныхъ и благочестивыхъ, которые любятъ размышлять о подобныхъ вещахъ, должно быть яснымъ и почти очевиднымъ, что теперь совершаются великія перемѣны и что св. Церковь, во всемъ христіанскомъ мірѣ, находится въ сильномъ движеніи.

Въ особенности мы ждемъ и надѣемся видѣть великую перемѣну и улучшеніе въ положеніи нашихъ собратій христіанъ греческой Церкви на Востокѣ, въ Турціи, которые такъ давно уже угне-

таются магометанами и которыхъ страданія многими и многими такъ близко принимаются къ сердцу.

Да услышитъ скоро всеблагій Господь, никогда неоставляющій свою Церковь, наши молитвы, и да дастъ имъ скорое избавленіе отъ ихъ гонителей.

Прошу васъ подумать объ этомъ, а я надѣюсь, что можетъ наступить время, когда всѣ Церкви составятъ одну.

Какъ Сынъ (едино и Отецъ (сутъ.

Я пишу вамъ по англійски, потому что ваша племянница сказала мнѣ, что вы знаете этотъ языкъ. Если вамъ будетъ угодно отвѣчать на мое письмо, то адресъ слѣдующій:

Г. Вильмшерсту. Ретфордъ.

Англія.

Посылаю вамъ фотографическую карточку съ изображенія Господа нашего Иисуса Христа, которое, по преданію, написано Св. Лукою; также фотографическую карточку съ ретфордской приходской церкви, въ которой я, въ настоящее время, состою церковнымъ старостою, или иначе смотрителемъ зданій церкви, который обыкновенно назначается прихожанами.

Примите увѣреніе въ моемъ почтеніи и считайте меня вашимъ покорнѣйшимъ слугою.

Едвинъ Вильмшерстъ, изъ Ретфорда,

Англія.

#### БИБЛИОГРАФІЯ.

Журналъ „Истина“, кн. 5 и 6, 1868 г. и кн. 7 и 8, 1869 года. \*)

Нельзя не одобрить подражанія журнала „Истина“ тѣмъ духовнымъ періодическимъ изданіямъ, въ которыхъ въ началѣ помѣщается переводъ библейскихъ книгъ, или свято-отеческихъ твореній. Какъ мы уже сказали прежде, г. Голубовъ предпосылаетъ статьямъ своего журнала выписки изъ твореній святаго Іоанна Златоустаго. Согласно съ цѣлію журнала — вразумлять отчуждающихся отъ св. Церкви, эти выписки, по предмету ихъ содержанія, сдѣланы удачно. Такъ въ книжкѣ пятой помѣщено: „нравоученіе II-е изъ толкованій Ап. Павла къ Евсеямъ на схизматики, отдѣляющія себе отъ Церкви въ той же вѣрѣ, за еже противная закону и правиломъ творити,“ и нравоученіе 3-е изъ толкованія на посланіе къ Колоссаемъ. Въ книжкѣ шестой рядъ статей открывается ученіемъ о *тѣль церковномъ*. Это есть ничто иное, какъ сводъ отрывочныхъ мыслей св. Златоуста изъ его толкованій на разныя мѣста изъ посланій св. А. Павла.

\*) См. „М. Епар. Вѣд.“ № 10.



Въ срединѣ этой сводной статьи свято-отеческое учене прерывается *примѣчаніемъ* издателя „къ любопытнымъ старообрядцамъ, проповѣдующимъ объ отлученіи вѣрнаго случайно помолвившагося съ еретикомъ“ (т. е. раскольника съ православнымъ), и заканчивается краткою выпискою изъ Благовѣстника (Ме. зач. 98). Но справедливость требуетъ сказать, что, при удачномъ выборѣ свято-отеческихъ мыслей по предмету, издатель очень мало приложилъ старанія къ вѣрнѣйшей ихъ обработкѣ. Въ изложеніи избранныхъ мыслей онъ не соблюлъ должной полноты и ясности приспособительно къ оригиналу, съ котораго дѣлалась перепечатка; а ясность и полнота, конечно, весьма необходимыя условія для вразумленія заблуждающихся. Дѣлаемъ такое замѣчаніе потому, что выписки слишкомъ отрывочны и мелки, въ особенности помѣщенные въ шестой книжкѣ, и отъ сего недостаточно ясны. Издатель, дѣлая сокращенія, или точиѣе, пропуски, употребляетъ то и дѣло слово „ниже“ и тѣмъ разрываетъ необходимую, внутреннюю связь мыслей. Такъ на лист. 4 обор. (кн. VI) взято нѣсколько строкъ изъ середины нравоученія 30-го на 1-е посл. къ Кор., за тѣмъ сряду взято нѣсколько строкъ изъ 31-й бесѣды на то же посланіе. Этотъ отрывокъ на лист. 5 начинается такъ: „и не отсюда (?) токмо, но и отъ приключаются благихъ...“ Такое начало очевидно страдаетъ надлежащею ясностію. Черезъ одинъ листъ далѣе приводится выписка изъ нравоученія 18-го на 2-е посл. къ Кор., начинающаяся такъ: „ибо велика сила собора, сирѣчь церковей. Смотри какъ велика бѣ сила собора.“ Послѣ этихъ словъ большой пропускъ, замѣненный словомъ „ниже“, за которымъ читается: „сія же вся мною она речена быша, да каждо и отъ начинаемыхъ трезвится...“ Читатель въ недоумѣніи, какъ могло произойти въ началѣ этой выписки (лист. 7) повтореніе одной мысли въ однихъ и тѣхъ же словахъ? Сличая выписку съ подлинникомъ, находимъ, что слова: „ибо велика сила собора, сирѣчь церковей“ составляютъ не начало нравоученія, а конецъ толкованія на 24 стихъ 8-й главы; нравоученіе же начинается такъ: „смотри, какъ велика бѣ сила собора.“ Почему въ выпискѣ конецъ толкованія и начало нравоученія соединены,—это для насъ необъяснимо. Встрѣчая за тѣмъ еще подобныя отрывочныя и безсвязныя выписки, нельзя не пожелать издателю „Истины“ дѣлать выписки болѣе цѣльныя, округленныя и законченныя. Отчего бы, кажется, не перепечатать полное объясненіе, какъ оно есть въ книгѣ, одного или нѣсколькихъ стиховъ изъ посланій Ап. Павла? Или—отчего не помѣстить *все* нравоученіе отъ начала до конца, безъ всякихъ пропусковъ, безъ этого „ниже“, которымъ то и дѣло пересѣкается чте-

ніе, въ ущербъ назиданія, даже просто—вниманія къ чтенію? Намъ думается, что хорошо бы для составленія выписокъ изъ толкованій св. Златоуста пользоваться такимъ изданіемъ, которое по приему и муштету уважается чуждающимися св. Церкви; таково извѣстное изданіе кievское 1623 года. И если редакция „Истины“ имѣетъ это изданіе, то она оказала бы не малую услугу читателямъ, перепечатавъ всю 23-ю бесѣду на 2-е посланіе къ Коринѣянамъ, съ точнымъ удержаніемъ письмени по подлиннику. Тогда бы раздорники мира церковнаго не имѣли бы повода толковать по-своему, будто имя *Iesus* есть *in* *Bois*. Въ указанной бесѣдѣ (на 4 ст. 11 гл.) великій учитель вселенскій объясняетъ, какъ надобно разумѣть слова Апостола: *аще грядый инаго Iesus* проповѣдуетъ.... (стр. 1374). Надѣмся, что г. Голубовъ не посѣтуетъ на насъ, и не будетъ предполагать въ нашей замѣткѣ о его выпискѣ никакихъ темныхъ побужденій; мы ничего не имѣемъ, кромѣ искренняго ему желанія избѣгать той дробности, которую онъ допускаетъ при составленіи перваго отдѣла своего журнала, не указавъ даже при этомъ, какимъ изданіемъ онъ пользовался при выборкѣ святоотеческихъ мыслей, чѣмъ значительно затруднилъ возможность повѣрить выписки съ подлинникомъ желающему видѣть мысль въ контекстѣ и точиѣе уразумѣть оную. Почему, напр., провѣрить „собраніе отъ словесъ св. Григорія Божьего о мирѣ церковномъ“ (кн. V, л. 15—23), которое составляетъ приложеніе къ „плачу убогаго старообрядца о распряхъ и раздорахъ“, помѣщенному къ IV книжкѣ, за подписью инока Варнавы?

Обращаясь къ статьямъ, которыя принадлежатъ перу сотрудниковъ „Истины“, находимъ достойными особеннаго вниманія „бесѣды священника съ безповцемъ объ антихристѣ“, которыя доставлены въ редакцію „заботящимся объ открытіи истины Андреемъ“.—Бесѣды эти раздѣлены на три главы. \*) Въ первой разговоръ ведется о томъ, что *последняго антихриста еще нѣтъ* (въ мірѣ вообще, и въ особенності—въ церкви Римской). Здѣсь довольно сжато,

\*) Замѣтка была кончена, когда мы получили книжки 7 и 8 журн. „Истина“. Седьмая книжка напечатана гражданскимъ шрифтомъ и по содержанию своему ничего не имѣетъ общаго съ кн. 5-ю и 6-ю. Осмая напечатана по-славянски, и между прочимъ содержитъ окончаніе статьи объ антихристѣ. Здѣсь въ двухъ главахъ священникъ бесѣдуетъ съ безповцемъ о времени царствованія *последняго антихриста* (гл. IV) и, возвращаясь къ предмету первой бесѣды (кн. VI), на основаніи слова Божія, святоотеческихъ свидѣтельствъ и указаній на уважаемыя старообрядцами книги, доказываетъ, что *положительно нѣтъ последняго антихриста нѣтъ* (гл. V). Въ этой главѣ допущены очень важныя опечатки, на лист. 47 об. *ви. бдственное*, напеч. *бездльственное*; еще на лист. 50, *ви. упророваши...* *будутъ*, напеч. *упророваніе...* *будеть*.

но тѣмъ не менѣе ясно и отчетливо опровергается мнѣніе безпоповца, будто Римскій папа, совмѣщающій въ своемъ лицѣ и духовную и свѣтскую власть, есть антихристъ.—Во второй главѣ доказывається, что антихристъ послѣдній не царствуетъ въ русской Церкви. Здѣсь подробно разсматривається съ истинной точки зрѣнія известное мнѣніе писателя книги о *вѣрѣ* (лист. 270), которое безпоповцы берутъ въ основаніе своихъ заключеній, будто бы антихристъ до 1666 года царствовалъ въ Римѣ, а въ означенномъ году перешелъ къ намъ—въ Россію. Въ особенности въ этой главѣ хорошо опровергается мнѣніе неправославныхъ, будто бы *Иисусъ* есть имя антихриста. Въ третьей главѣ идетъ бесѣда о лицѣ послѣдняго антихриста. Безпоповецъ сначала силится доказать, что антихристъ не одно лицо, а это „начавшійся съ Никона послѣдовательный рядъ богомерскихъ отступниковъ, особенно лицъ великосвѣтскихъ,—это всѣ поповники и исполнители беззаконія, архіереи, попы, бояре, господа и прочіе всѣ уклонившіеся въ мерзость заупустынія, табашники и брадобривцы обнѣмченныя“.—Священникъ спокойно и основательно опровергаетъ всѣ доказательства безпоповскихъ наставниковъ, ученикъ коихъ старается защитить въ особенности то мнѣніе, будто бы антихристъ есть *духъ зловѣрія* и отступленія отъ Господа І. Христа. Предъ свѣтомъ истиннаго ученія, заключающагося въ словѣ Божіемъ и преданіи св. Церкви, оказывается несостоятельнымъ и это мнѣніе, противъ котораго ясно доказывається, что антихристъ будетъ *чело-*

*вѣкъ*, а не духъ безплотный. Безпоповецъ признаетъ себя безсильнымъ продолжать рѣчь объ этомъ предметѣ.

Излишнимъ считаемъ говорить, что бесѣды составлены съ знаніемъ дѣла, которое при руководствѣ г. *Нильскаго* не представляетъ особеннаго труда. (Разумѣемъ знаменитое сочиненіе уважаемаго профессора С.-Петербургской академіи *объ антихриствѣ противъ безпоповцевъ* Спб. 1859 г.) Но не можемъ отъ души не поблагодарить автора за *живое* изложеніе бесѣды. Читая ихъ, вы какъ бы видите и слышите предъ собою препирающихся, коихъ характеры такъ рѣзко расходятся. Безпоповецъ сначала сильно горячится; свое *я* и толкованія *своихъ* наставниковъ онъ готовъ ставить выше свидѣтельствъ св. отцовъ Церкви; напротивъ его собесѣдникъ спокойно, съ участіемъ къ нравственному положенію безпоповца, ведетъ рѣчь какъ добрый пастырь. Свои доводы онъ постоянно основываетъ на словѣ Божіемъ, объясняя оное такъ, какъ истолковали св. отцы и учителя Церкви; при этомъ онъ пользуется книгами и рукописями, которыя въ почетномъ употребленіи у старообрядцевъ; его бесѣда дышетъ любовію и полна назиданія. Подъ конецъ бесѣды безпоповецъ измѣняетъ свой тонъ: онъ невольно чувствуетъ уваженіе къ своему собесѣднику, безпрекословно довѣряетъ ему и отходитъ глубоко потрясенный въ тѣхъ убѣжденіяхъ, въ которыхъ онъ воспитался и выросъ.

В—ч.

(Продолженіе будетъ)

## ОБЪЯВЛЕНІЯ.

Отъ Моск. Общества Любит. дух. просвѣщенія.

Обыкновенное засѣданіе членовъ Общества имѣетъ быть 16-го іюня, въ 6 часовъ вечера.

Отъ Редакціи. Многія статьи, помѣщенные въ Московскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостяхъ, перепечатаны въ нѣкоторыхъ періодическихъ изданіяхъ не только безъ сношенія съ Редакціею, но даже безъ указанія откуда заимствованы. Редакція покорнѣе проситъ на будущее время всѣхъ желающихъ перепечатывать статьи изъ Московскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей непременно означать, откуда онѣ заимствованы.

У всѣхъ известныхъ книгопродавцевъ въ Москвѣ и С.-Петербургѣ, у Гендріна и Ключкова въ Нижн. Новгородѣ продается книга *противъ раскола:*

## О ТЕОДОРИТОВОМЪ СЛОВѢ, ИЗСЛѢДОВАНІЕ О ДВУПЕРСТІИ.

Краткое содержаніе этой книги. Происхожденіе и составленіе Теодоритова слова.—Досіеи, игуменъ Соловецкій.—Его сборники XV вѣка.—Начало двуперстія.—Московскій митр. Даниилъ.—Его сборникъ съ ученіемъ о двуперстіи (въ первый разъ). Прей. Максимъ Грекъ.—Его слово о крестномъ знаменіи.—Стоглавыи соборъ.—Наказные списки митр. Макарія.—Отъ училъ *тросперстію*.—Большой катих. и Азбука Лавр. Зизанія 1596 года.—Замѣчательный по рѣдкости сборникъ 1602 года, съ ученіемъ о *двуперстіи*.—Кириллова книга.—Сочиненія Павла Влѣокринскаго.—Цѣна книги 1 р., съ пересылкою 1 р.

Отдѣльные № продаются по 8 коп. въ Епархіальной библиотекѣ.

20 коп.; книгопродавцамъ, также выписывающимъ (не менѣе 10 экзempl.) чрезъ дух. консисторію и семин. правленіе дѣлается значительная уступка.—Иногородные благоволятъ обращаться съ требованіями къ священнику моск. Параскевievской въ Охотномъ ряду, церкви І. Виноградова. У него же можно получать за 15 коп. брошюрку: *Объ отношеніи къ расколу Церкви, правительства и общества.*

### ОТЪ ХОЗЯЙСТВЕННАГО УПРАВЛЕНІЯ ПРИ СВЯТѢЙШЕМЪ СУНОДѢ.

Въ С.-Петербургскія Сунодальныя книжныя лавки: на Петровской площади въ зданіи Святѣйшаго Сунода и въ доми Православнаго Духовнаго вѣдомства на Литейной, № 36, поступила въ продажу вновь отпечатанная въ с.-петербургской Сунодальной типографіи

ВТОРАЯ ЧАСТЬ

### БИБЛІИ,

(содержащая въ себѣ 15 книгъ, отъ книги ІИСУСА НАВИНА до ІОВА), на рускомъ языкѣ, въ новомъ переводѣ, въ 8-ю д. л. Въ книгѣ этой до 32-хъ печатныхъ листовъ. Цѣна книги въ печатной оберткѣ безъ пересылки 60 коп. за экземпляръ на обыкновенной бѣлой бумагѣ, и по 90 коп. на велевовой. ПЕРВАЯ ЧАСТЬ той же БИБЛІИ (Священныя книги Ветхаго Завета) въ 8-ю д. л., заключающая въ себѣ до 21 печатныхъ листовъ, продается въ печатной оберткѣ по 40 коп. и въ перколенкоровомъ по 18 коп. Гг. иногородные благоволятъ присылать на пересылку упомянутой БИБЛІИ въсовыя и страховыя деньги по почтовой таксѣ на 1-ю часть за 1 ф. и на 2-ю часть за 2 ф.

Редакторъ священникъ  
В. Рождественскій.

Въ типографіи „Русскихъ Вѣдомостей“  
у Малаго Каменнаго моста.

Цензоръ протоіерей  
І. Рождественскій.